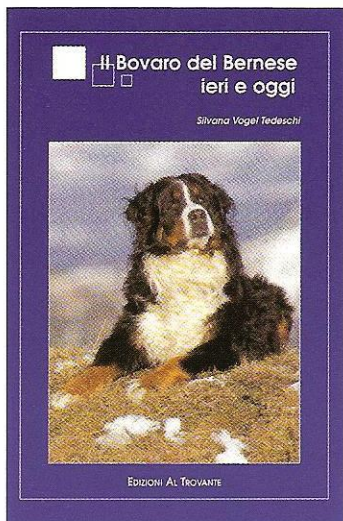


II Bovaro del Bernese ieri e oggi

Das Buch über den Berner Sennenhund in italienischer Sprache



Im Vorwort zu diesem Buch schreiben M. Bärtschi und H. Spengler:

Es ist uns eine grosse Freude, diesem ersten umfassenden Buch über den Berner

kanntmachungen hat Frau Vogel-Tedeschi übersetzt oder zusammengefasst und in den italienischen Fachzeitschriften veröffentlicht, wobei sie es verstanden hat, auch die komplizierte veterinärmedizinische Zusammenhänge verständlich darzustellen. Für die italienischen Rassefreunde waren ihre Übersetzungen und Artikel in den letzten Jahren so etwas wie eine Brücke zum Mutterland der Rasse und dem übrigen Europa. Seit dem Herbst 2003 vertritt sie die italienischen Züchter und Rassefreunde in der internationalen Arbeitsgruppe, die sich um eine länderübergreifende Datenbank bemüht, die es erlauben sollte, wirksamer gegen bestimmte Gesundheitsprobleme vorzugehen.

ner Sennenhund in italienischer Sprache das Geleit zu geben. Seit der Berner Sennenhund in den letzten 25 Jahren auch südlich des Gotthards immer mehr bekannt geworden ist, fehlte den Freunden dieser Rasse mit zunehmender Dringlichkeit eine eingehende Darstellung ihrer wesentlichen Merkmale und ihres Wesens. Das vorliegende Buch schliesst diese Lücke in hervorragender Weise.

Frau Silvana Vogel – Tedeschi hat ein Hochschulstudium in Philologie absolviert. Sie spricht englisch, französisch, deutsch und italienisch. Seit 17 Jahren lebt sie mit Berner Sennenhunden zusammen. Ihr jetziger Rüde wurde italienischer und internationaler Schönheitschampion, so ist sie mit dem Ausstellungswesen, auch der umliegenden Länder, bestens vertraut. Seit einigen Jahren züchten sie und ihr Mann Berner Sennenhunde und beide haben sich in den zwei Vereinen (CIABS + SIBB), die in Italien die Rasse betreuen, aktiv engagiert. Dank ihrer Sprachkenntnisse ist es der Autorin möglich, mit Züchtern und Fachleuten Kontakte zu halten, vor allem mit solchen aus dem Mutterland der Rasse, der Schweiz, sowie Deutschland und vielen europäischen Ländern. Ihr besonderes Interesse galt von jeher den Neuerungen und Anstrengungen, die von Tierärzten und Klubleitungen zu gesundheitlichen Verbesserungen der Rasse unternommen wurden. Wichtige Texte und Be-

in den acht Kapiteln des vorliegenden Buches befasst sich die Autorin umfassend mit der Geschichte der Rasse, dem Standard, ihrem Charakter, der Vererbung wichtiger Merkmale und dem Zusammenleben mit dem Berner Sennenhund heute. Abschliessend werden zwei aktuelle Untersuchungen über Probleme des Skelettwachstums und der Welpenernährung dargestellt, die von italienischen Veterinär-Fachleuten vor kurzem bei Berner Sennenhunden unternommen und noch fortgesetzt werden.

Illustriert mit vielen guten Fotos und erklärenden Zeichnungen ist nun ein Buch entstanden, das weite Kreise, auch Laien ansprechen und umfassend informieren wird. Seine Qualitäten liegen nicht nur in der schönen Aufmachung, sondern vor allem darin, dass alle Sachverhalte sorgfältig und gewissenhaft bis zu den ursprünglichen Quellen und Originalen zurückverfolgt wurden. Dieses Buch wird seinen Wert deshalb über viele Jahre behalten. Es erweist der Rasse und ihren Freunden einen echten Dienst, und wir können nur wünschen, dass es bald die grosse Verbreitung findet, die es verdient.